

郑裕锋指挥合唱曲选

郑裕锋 徐武冠选编



Zheng Yufeng
ZHIHUI HECHANG
QUXUAN

上海音乐出版社

郑裕锋指挥合唱曲选

郑裕锋 徐武冠选编

上海音乐出版社

图书在版编目(CIP)数据

郑裕锋指挥合唱曲选/郑裕锋,徐武冠选编. - 上海:上海音乐出版社,
2000.4

ISBN 7-80553-843-3

I.郑… II.①郑…②徐… III.合唱-歌曲-作品集-世界 IV.J652.53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 54865 号

责任编辑:沈庭康 王晨湖

封面设计:周志武

郑裕锋指挥合唱曲选

郑裕锋 徐武冠选编

上海音乐出版社出版、发行

上海绍兴路 74 号 邮编 200020

电子邮件:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.slcm.com

新华书店经销 上海翔文印刷厂印刷

开本 640×935 1/8 印张 26 谱、文 201 面

2000 年 4 月第 1 版 2000 年 4 月第 1 次印刷

印数:1—5,100 册

ISBN 7-80553-843-3/J·711 定价:36.00 元

合唱——我终生追求的事业(代序)

郑裕锋

80年代,一位曾与我一起从事专业合唱艺术工作多年的老朋友从国外探亲归来,向我索要合唱曲谱时,说了一句令我难忘的话:“没有钢琴伴奏谱的我不要。”当国外合唱团来访时,我又常常为缺少合适的附有钢琴伴奏的合唱曲谱作相应的学术交流,而感到很不是滋味。近年来,群众业余合唱活动蓬勃开展,中国合唱协会组织的各类合唱节,更使合唱艺术为越来越多的人所喜爱。随着众多合唱团体演唱水平的提高,目前正需要有更多的带有钢琴伴奏谱的合唱曲,以求艺术上更上一层楼。于是,我萌发了编选合唱曲集的想法。

半个世纪以来,我和合唱结下不解之缘。在浩瀚多彩的中外优秀合唱曲中,本合唱集所选的32首合唱曲可谓沧海之一粟。但这些曲目都是我多年来在排练、演出实践中收到较好效果并受到合唱团员们喜爱和听众们赞赏的众多曲目中挑选出来的。有的是由我指挥首演的上海作曲家创作的作品,如《白玉兰圆舞曲》、《祖国,慈祥的母亲》、《让世界都赞美你》等;有的是由我在上海推介的外地作曲家的作品,如《行进在祖国大地》、《青春舞曲》等。这些歌曲优美动听,富有动人的艺术魅力,是一般合唱团经过努力都能掌握的。在这些曲目中,还有一部分是把已广为流传的优秀独唱歌曲改编为合唱曲的,如《我爱你,中国》、《同一首歌》、《鳟鱼》等。它们发挥合唱的优势,产生新的活力、新的色彩,而且已得到广泛的认可、喜爱和传唱。这在目前我国合唱作品尚不多的情况下,不失为一种丰富曲目的好方法、好途径。同时,它能争取更多的合唱听众,让人们认识合唱是怎么回事,从而更喜欢合唱。

编选工作遇到不少困难。老友沈鹤松先生及何剑平同志热忱鼓励及大力支持,坚定了我的决心。又承蒙各位词曲作家、翻译家们或概允发表或无私提供原始稿本,甚或在繁忙工作中挤时间赶写钢琴伴奏谱,更极大地鼓起我的信心。尤其是上海师范大学副教授徐武冠同志的鼎力相助,并参与编选、整理、校勘等全过程,以其丰富的教学经验和渊博的才识,撰写了排练提示,为本合唱曲集增辉添彩。编选此合唱曲集还得到上海音乐出版社及诸多热心合唱事业朋友们的支持,阎紫金、陈文琳同志为整理、誊抄乐谱付出了辛勤的劳动,在此一并致以真诚的感谢!

由于篇幅有限,时间仓促,再则自己在艺术趣味上难免也有所偏爱,以致许多优秀作品未能收入。只愿此集能引发更多有志之士为合唱事业选编更多更好的曲集。祝合唱事业繁荣、兴旺!

合唱指挥家郑裕锋先生

徐武冠 郑庆华

合唱指挥家郑裕锋(1925—),大家都亲切地尊称他为郑先生、郑指挥。他那挂着微笑的脸上戴着一副眼镜,说起话来总是那样轻轻的,柔柔的。他默默地做着交给他的任何一项工作,勤奋而且认真。时时处处从不显露自己,但却被众多音乐工作者、合唱爱好者称颂着。

青年时代的郑裕锋,先后在上海国立音专及周淑安女士、舍利文诺夫夫人处学习声乐。二十岁出头,在作一名小职员谋生的同时,还参加青年会唱诗班。这是一次偶然的机遇:唱诗班安排了演出,临上场,指挥却不见踪影了。忙乱中,大家就把音乐组长郑裕锋推上了指挥台。演出顺利地结束了,大家按捺不住心情的激动簇拥着郑裕锋雀跃、欢呼。郑裕锋甜甜地微笑着说:“当时就像腾云驾雾似的,演完下来,已是满头大汗了。”

上海解放后,郑裕锋在三所中学任教音乐课,同时,又先后出任三个业余合唱团的指挥。1952年,上海合唱团建立,他成了一名职业的声乐演员。1953年,以参加赴朝文艺慰问团为契机,他这位声乐演员兼任了合唱指挥的工作。在“中国人民赴朝慰问文艺工作团第三团”中,郑裕锋带领十四名歌唱演员及一名手风琴手,除了指挥合唱,他还组织并参与重唱、对唱、独唱等多种形式的声乐节目。十四人的合唱队,在他指挥下把一曲《英雄们战胜了大渡河》唱出轰动的演出效果,说起这些,郑裕锋马上就会精神振奋,眼睛显示出格外的光彩。1954年至1956年,他参加北京杜马舍夫合唱指挥班,接受系统的专业培训。学习科目有:声乐、钢琴、视唱练耳、总谱读法、合唱学、合唱编配等。而立之年的郑裕锋自此成为专职合唱指挥了。

北京学习回来,正逢上海合唱团邀请尼·尼·迪莉济耶娃为艺术指导,筹排《俄罗斯·苏联作品音乐会》与《东欧人民民主国家作品音乐会》,郑裕锋接受了指挥音乐会合唱及组织重唱、小组唱排练的工作。从演出节目单上列出的合唱曲目,我们可以看到有创作及民歌改编的合唱曲,还有歌剧、大合唱、清唱剧的选曲,艺术风格多样,指挥工作是极为繁重的。郑裕锋以他特有的勤奋和认真,成功指挥了音乐会的合唱演出,展现了他作为专业指挥的能力和风采。

此后,他在星期音乐会、“上海之春”音乐会以及赴工厂、农村、街头的演出中指挥合唱演出或现场教唱歌曲,也经常打起背包随同上海合唱团赴外省市巡回演出。上海合唱团组建的业余合唱团和许多群众歌咏活动

的指导工作,他都不辞辛劳承担起来。最令他难忘的是1960年在上海人民广场,手执红旗指挥十万民兵齐声高歌的壮观情景了。

“十年动乱”过去,重又走上指挥台的郑裕锋在艺术上更趋成熟了。他指挥电影配音,录制唱片、音带,与来访的外国合唱团体交流演出。上海乐团(即原上海合唱团)请来外国指挥家,全套音乐会节目的前期排练也都由他承担。他还一贯热心介绍、排演合唱新作品,退休后,他仍以极大的热忱投入这一工作。这是一件不仅需要热心,更需要才智的工作,它将作曲家写的音符变成有艺术魅力的声音,同时让合唱团体的歌声不断注入新鲜高雅的养分。郑裕锋为合唱事业的繁荣发展,作出了实实在在的重要贡献。

国家一级指挥郑裕锋是中国合唱协会常务理事、上海音协理事兼社会活动委员会副主任、合唱专业委员会副理事长,此外还拥有不少顾问、指导、教授的名衔。1986年他从上海乐团指挥工作岗位上退休了,退休带给他的的是更充分的活动空间与时间。1989年《黄河大合唱》诞生五十周年音乐会上,他指挥了整部《黄河大合唱》的演出,上海人民广播电台和上海有线电视台先后设专题节目介绍他;1992年上海二十个单位联合为他举办了《郑裕锋合唱指挥音乐会》;1995年上海教育电视台请他与徐武冠共同主持录制《合唱与指挥》系列讲座;1996年他指挥的上海老年合唱团获全国“晚霞情”合唱比赛青松奖;1997年他荣获上海宝钢高雅艺术奖,并率领上海乐团附属业余合唱团举办专场音乐会庆贺该团建立四十周年(有许许多多优秀的合唱歌曲尤其是合唱新作从这里开始传遍上海以至其他省市,有许许多多合唱爱好者从这里成长走上群众歌咏的指挥台)。同年,郑裕锋指导下曾获上海十佳歌团称号的长宁教工合唱团,举行成立十周年音乐会,郑裕锋也指挥该团演出了合唱节目。1998年他指挥的上海文化局老演员合唱团获全国“夕阳红”合唱比赛金奖。至今,还有五个业余合唱团请他担任着首席指挥或专任指挥。

从不争名利,埋头“甘为孺子牛”的郑裕锋,无论专业合唱还是群众歌咏,他都同样认真准备,同样全身心投入。在专业音乐界、在社会各界,对他的尊敬是广泛的、一贯的、真诚的。而他却永远是那么微笑着平静对待人生,执着对待事业。他的合唱排练,用语清晰明白,技巧练习简练有效。他的宝贵经验“发声母要有气被挡住的感觉,发母音要根据声区作调节,唱长音要明确其走向,唱附点要体会节奏的含意,歌曲处理要挖掘内在的情感而不拘泥于词句”等等,被广泛学用。他的歌曲处理往往被诸多合唱指挥模拟。他指挥的合唱声音纯净,音乐舒展流畅,感情表达细腻真挚。对他在合唱艺术上的建树,还有待大家深入的研究。但是,在我国二十世纪合唱艺术史上,应该写有他这一位谦逊而卓有贡献的指挥家的光辉名字。

目 录

合唱——我终身追求的事业(代序)·····	郑裕锋(1)
合唱指挥家郑裕锋先生·····	徐武冠 郑庆华(3)
1. 我爱你,中国·····	瞿 琮词 郑秋枫曲 郑克宁编合唱(2)
2. 白玉兰圆舞曲·····	于 之、倪瑞霖词 沈传薪、陆在易曲(10)
3. 春之永恒·····	薛锡祥词 朱良镇曲(14)
4. 同一首歌·····	陈 哲、胡迎节词 孟卫东曲 郑克宁编合唱配伴奏(22)
5. 让世界都赞美你·····	吴善翎词 朱良镇曲(26)
6. 这一片土地就是母亲·····	郑 南词 郑克宁曲 王小疆配伴奏(32)
7. 春 雨·····	冰 飞词 陆建华曲(41)
8. 祖国,慈祥的母亲·····	张鸿西词 陆在易曲(46)
9. 祖国,我永远热爱你·····	刘合庄词 李 正曲 王铁龙编合唱 包菊英配伴奏(52)
10. 北京颂歌·····	洪 源词 田 光、傅 晶曲 郑克宁编合唱(60)
11. 我爱你,塞北的雪·····	王 德词 刘锡津曲 徐景新编合唱(66)
12. 行进在祖国大地·····	贺东久词 沈亚威曲 谢哲邦配伴奏(74)
13. 在银色的月光下·····	塔塔尔族民歌 黎英海编曲 朱良镇编合唱(79)
14. 小河淌水·····	云南民歌 陆在易编合唱(86)
15. 青春舞曲·····	维吾尔族民歌 王洛宾编曲 王世光编合唱(92)
16. 蝶恋花·答李淑一·····	毛泽东词 赵开生曲 司徒汉编合唱 辛上德配伴奏(97)
17. 谁也不知道(女声合唱)·····	郑西村词 朴汶奎曲 张 风整理 盛 茵配伴奏(108)
18. 花丛中的街头上·····	江间章子词 团伊久磨曲 林雄一郎编合唱 罗传开译配(111)
19. 山楂树(女声合唱)·····	比里平科词 罗代金曲 马稚甫译词 任 策、司徒汉配歌(114)
20. 船歌(女声合唱)·····	巴比埃·卡雷词 奥芬巴赫曲 周 枫译配(118)

21. 雪球花(男声合唱) 俄罗斯民歌 亚历山大罗夫编曲 薛 范译配(124)
22. 亲爱的人 爱尔兰民歌 韦瑟利填词 克莱斯勒编合唱 周 枫译配(128)
23. 鳟 鱼 舒巴尔特词 舒伯特曲 金 帆译配 郑克宁编合唱(131)
24. 缆 车 丹 查词曲 乐 华、贺锡德译配 张民权、郑裕锋编合唱(138)
25. 鼓 声 几内亚民间乐曲 龚荣光填词编合唱(142)
26. 左边有桥,右边有桥 阿拉兹科夫斯基词 格拉德斯坦曲 张文纲译配(146)
27. 黑龙江的波涛 居 斯曲 俞 荻、曹永声译配(151)
28. 在森林那一边(无伴奏合唱) 俄罗斯民歌 什维什尼科夫编曲 多 良译词 郑长深配歌(160)
29. 雪 花 爱丽丝·埃尔加词 爱德华·埃尔加曲 约翰·波因特改编 盛皆英译配(165)
30. 夜晚的星(无伴奏合唱) 法列尔斯列宾词 舒 曼曲 劳象方译词 徐武冠配歌(178)
31. 春 巴西斯托娃词 约翰·施特劳斯曲 沙巴索柯夫改编 陆多良、周 枫译配(180)
32. 百合花 威尔·汤姆生曲 顾连理译词 陈 克配歌(188)

我爱你，中国

瞿 琮词
郑 秋 枫曲
郑克宁编合唱

辽阔、自由地

Solo.

(女声领唱) 百 灵

鸟 从 蓝 天 飞 过， 我

爱 你 中

f

p

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The bass staff has a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is written in the bass staff. The score includes a repeat sign with first and second endings. The first ending leads back to the beginning of the piece, and the second ending leads to the final measure. The melody is a simple, catchy tune, and the accompaniment provides a steady, rhythmic foundation. The score is written in a clear, legible font, and the notation is standard for piano music.

1. 我
2. (我)

深情、真挚地

爱 你 中 国， 我 爱 你 中
爱 你 中 国， 我 爱 你 中

mp

Detailed description: This system contains the first two systems of the musical score. The top two staves are vocal lines in G major (one sharp). The first vocal staff has lyrics '爱 你 中 国， 我 爱 你 中' and the second has '爱 你 中 国， 我 爱 你 中'. The piano accompaniment starts on the third staff with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. It features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with some triplets indicated by a '3' over the notes.

国， 我 爱 你 春 天 蓬 勃 的 秧 苗， 我 爱
国， 我 爱 你 碧 波 滚 滚 的 南 海， 我 爱

3

Detailed description: This system contains the next two systems of the musical score. The vocal lines continue with lyrics '国， 我 爱 你 春 天 蓬 勃 的 秧 苗， 我 爱' and '国， 我 爱 你 碧 波 滚 滚 的 南 海， 我 爱'. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns, including triplets marked with a '3'. The overall mood is patriotic and heartfelt, as indicated by the initial instruction '深情、真挚地'.

S. 你 秋 日 金 黄 的 硕 果。
你 白 雪 飘 飘 的 北 国。

A. 你 秋 日 金 黄 的 硕 果。
你 白 雪 飘 飘 的 北 国。

T. 我 爱 你 青 松 气
我 爱 你 森 林 无

B. 我 爱 你 青 松 气
我 爱 你 森 林 无

我 我

质， 我 爱 你 红 梅 品 格。
边， 我 爱 你 群 山 巍 峨。

rit. sf p

爱 你 家 乡 的 甜 蔗，好 像 乳 汁 滋 润 着 我 的 心
爱 你 淙 淙 的 小 河，荡 着 清 波 从 我 的 梦 中 流

rit.

(领唱)

我 爱 你 中 国， 我 爱
我 爱 你 中 国， 我 爱

窝。
过。

S.
A. M

你 中 国， 我要把 最 美 的 歌 儿 献 给 你，
你 中 国， 我要把 美 好 的 青 春 献 给 你，

M 我的 母
我的 母

1.
亲， 我的祖 国。
亲， 我的祖

1.
f

2. 我

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clef) with a key signature of one flat. The piano part features a melodic line with sixteenth-note runs and triplets, and a bass line with chords and triplets. The system concludes with a double bar line.

2.

S.

A.

国， 啊！ 啊！

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clef) with a key signature of one flat. The system is marked with a repeat sign and a first ending bracket. The vocal parts have lyrics in Chinese: "国， 啊！ 啊！". The piano part features a melodic line with sixteenth-note runs and triplets, and a bass line with chords and triplets. The system concludes with a double bar line.

(领)

我要把美 好 的 青春 献 给你,

S.
A.
我的母

亲, 我的祖 国。

rit.

演唱提要:《我爱你,中国》

合唱曲保持了独唱施展发挥的优点,又运用合唱的长处,使歌曲情感的抒发更显丰满、充沛。

乐曲开始的领唱部分,节奏可以适当自由些,但必须与伴奏配合默契。接着,间奏应立即切入应有速度,畅快地引导合唱唱出。高点前男声的进入宜紧凑。尾声处“啊”的两个句子,中间一定不可因吸气而断开。